|  |  |
| --- | --- |
| A at AS-level in French | дополнительному экзамену по французскому языку по программе средней школы на продвинутом уровне |
| A Levels | Экзамены на аттестат о полном общем среднем образовании |
| Accredited as Solicitor-Advocate, Higher Courts Civil Proceedings | Аккредитован в качестве адвоката с правом выступать в высших судах по гражданским делам |
| advocacy [student’s skill] | юридическая риторика |
| all assets are legally owned and are free from encumbrances | все активы являются объектом законного права собственности и не являются объектом каких-либо обременений |
| annulment proceedings initiated by | подачи [кем] иска об отмене |
| any other publicity | любых иных материалов, предоставляемых широкой публике |
| Any release that could possibly be viewed as containing Restricted Information should be channeled through that Responsible Person | Любые распространяемые сообщения, в которых возможно усмотреть наличие Ограничиваемой Информации, следует сначала направлять такому Ответственному Лицу |
| appellate counsel | адвокат со специализацией на делах в судах апелляционной инстанции |
| bailiff | судебный пристав-исполнитель |
| bankruptcy claw-back action (*revocatoria fallimentare)* | иск о подозрительных сделках (*revocatoria fallimentare*) [evv: иск о включении в конкурсную массу] |
| bankruptcy trustee | конкурсный управляющий |
| bifurcate the remaining jurisdictional objections for their consideration before the merits | выделение в отдельную стадию арбитражного разбирательства оставшихся возражений по вопросу юрисдикции арбитража для их разрешения до рассмотрения спора по существу |
| bifurcation of arbitration proceedings | деление арбитражного разбирательства по инвестиционному спору на три стадии |
| bilateral investment treaty (“BIT”) | Двустороннего соглашения о защите инвестиций («ДСЗИ») |
| British-Russian Law Association | Британско-российской юридической ассоциации |
| Business Accounts | Бухгалтерский учет на предприятиях общего профиля |
| capacity, authority and countermeasures | по вопросам оказания на нее давления, наличия правоспособности и полномочий министра финансов Украины по утверждению выпуска Облигаций и встречных мер |
| clearly vindicated the decision to have two claimants | однозначно подтверждает правильность решения о необходимости наличия двух истцов |
| compulsories | обязательные профильные предметы |
| court mandate | приказ апелляционного суда о вступлении решения в силу |
| declaration of bankruptcy | объявление должника банкротом |
| deposit for the conduct of the proceedings [PCA] | арбитражный взнос (депозит) |
| dilatory strategy | тактика затягивания |
| dilatory strategy of a respondent to impede recovery of sums due from any award | затягивание разбирательства ответчиком с целью воспрепятствовать взысканию с него сумм по арбитражным решениям |
| disclaimer | заявление об ограничении ответственности |
| Distinction in Advanced Extension Award in Latin | Высший бал на экзамене по латыни среди экзаменуемых с наивысшими показателями академической успеваемости |
| Distinction in Preliminary Examinations | Высший балл на предварительных экзаменах |
| doctrine of lawful act duress | доктрина принуждения под угрозой совершения законных действий |
| drafting [student’s skill] | подготовка проектов документов |
| due to his age | в силу возраста |
| Elective Assessments | Оценки по предметам по выбору |
| Ethics and Compliance | Соблюдение этических принципов и соответствие требованиям законодательства |
| executory contracts | действующие договоры [в стадии исполнения] |
| exit tax [Dutch] | налог при смене юрисдикции |
| failure to perform project activities | невыполнение мероприятий по реализации проекта |
| final fine | не подлежащего оспариванию штрафа |
| Financial Conduct Authority, FCA | Управление Великобритании по финансовому регулированию и контролю |
| First Class Honours | диплом первой категории с отличием |
| formally elects to either terminate or assume the contracts | формального решения об их расторжении или о продолжении их исполнения |
| GCSEs [UK] | Экзамены на аттестат о неполном общем среднем образовании |
| general customer communications | обычная переписка с клиентами |
| Graduate Diploma in Law (GDL) | диплом о высшем образовании по специальности «Юриспруденция» |
| harm caused by such delay not being compensable by interest when any award is likely to be opposed by the respondent | невозможность возмещения ущерба, причиненного соответствующей задержкой, за счет начисления процентов с учетом высокой вероятности оспаривания ответчиком арбитражных решений |
| high-quality borrower | высоконадежный заемщик |
| If clause 1 has been triggered | если имелось основание для применения статьи 1 |
| illegality prepayment event | основание для досрочного погашения в связи с незаконностью |
| In bankruptcy proceedings, company’s assets are liquidated by a court-appointed bankruptcy trustee acting under the supervision of the court and a creditors’ committee | В рамках производства по делу о банкротстве активы общества реализуются назначенным судом конкурсным управляющим, который действует под надзором суда и комитета кредиторов. |
| in the alternative | в качестве альтернативы |
| indemnify, defend and hold harmless | гарантировать возмещение ущерба и обеспечивать правовую защиту и освобождение от ответственности |
| international arbitration under the BIT is the proper forum for resolution of the dispute | международное арбитражное разбирательство на основании ДСЗИ является надлежащим способом разрешения |
| International Chamber of the Paris Court of Appeals | Палата по рассмотрению споров в области международного арбитража при Апелляционном суде г. Парижа |
| is in good repair | является технически исправным |
| Jurisprudence [subject in UK diploma] | теория права |
| LCIA Young International Arbitration Group (YIAG) | Группы молодых специалистов по международному арбитражу при ЛМТС (YIAG) |
| Leakage | Исходящие платежи |
| liquidation plan of the debtor’s assets | план реализации имущества должника |
| LLB | Бакалавр права |
| made up | вымышленный |
| messaging app channel | сервис по обмену мгновенными текстовыми сообщениями |
| negative comfort letter | письмо-подтверждение с заверениями об отсутствии недостоверных или неполных сведений в проспекте ценных бумаг («письмо по правилу 10b-5») |
| Network Sharing Agreement | Соглашение о совместном пользовании сетью |
| No fraud | Отсутствие мошеннических действий |
| Non-Solicitation | Запрет на переманивание кадров |
| on the merits | по существу спора |
| other than [as] disclosed | кроме тех случаев, информация о которых была раскрыта |
| payment order [court] | исполнительный лист |
| PCA, Permanent Court of Arbitration | Постоянная палата третейского суда (ППТС) |
| PCFS [subject in UK diploma] | Физика, химия и судебно-медицинская экспертиза |
| Pervasive Assessments | Оценки по общеобязательным предметам |
| Please do not hesitate to contact us if you have any questions concerning the award | Пожалуйста, обращайтесь к нам, если у Вас возникнут какие-либо вопросы в связи с арбитражным решением |
| postgraduate diploma in legal practice | диплом о послевузовском образовании в области юридической практики |
| practical legal research (prl) [student’s skill] | практика проведения правового исследования |
| Practising Certificate | Удостоверение на право заниматься  юридической практикой |
| Pre-Completion Operation Obligations | Обязательства по ведению деятельности до Закрытия сделки |
| prejudice to a claimant for denying it a remedy for several additional years in an already long-running arbitration | ущемление приостановлением разбирательства интересов истца, не получающего должной защиты прав в течение нескольких лет в рамках и без того продолжительного арбитражного разбирательства |
| presumption against a stay of arbitral proceedings pending a challenge to an interim award | вопрос отсутствия автоматического приостановления арбитражного разбирательства на период обжалования промежуточного арбитражного решения |
| price sensitive information | информацию, которая может оказать влияние на стоимость (ценных бумаг) |
| procedural calendar | график процессуальных действий (процессуальный календарь) |
| procedural steps | совершение необходимых процессуальных действий |
| registered seat | адрес регистрации |
| release | распространяемое сообщение |
| Request for a Stay and, in the alternative, for further Bifurcation | требование о приостановлении разбирательства или, в качестве альтернативы, о последующем выделении ряда вопросов в отдельную стадию арбитражного разбирательства |
| request tribunal | ходатайствовать перед составом арбитража |
| restricted information | информация c ограниченным доступом |
| revenue | доход [все поступления, напр., проценты по вкладам, взысканные проценты] |
| review and analyze | анализировать |
| securities offering | размещение ц.б. |
| securities placement | предложение ц.б. |
| Sentencing and Treatment of Offenders [subject in UK diploma] | Назначение наказания и обращение с правонарушителями |
| settlement amount | сумма выплаты по мировому соглашению |
| sinkable bonds | амортизационные облигации [у которых есть частичное погашение номинальной стоимости в даты выплаты купонов] |
| Solicitors Accounts | Бухгалтерский учет в юридических фирмах |
| staff newsletters | бюллетени для работников |
| student record card | ведомость академической успеваемости |
| submission | письменное заявление |
| submissions made | письменных позиций по делу, поданных |
| substanbce (tax) | экономическое присутствие |
| supporting legal authorities | правовые источники, подтверждающие позицию стороны [в разбирательстве] |
| tax consolidation arrangement | соглашения о консолидации для налоговых целей |
| tax covenant | налоговое обязательство-ковенант |
| tax litigation notice | уведомление о ведение судебных разбирательств по налоговым спорам |
| taxable event | объект налогообложения |
| Termination Payment | Платеж за расторжение |
| the exceptional nature of trifurcation of proceedings in investment arbitration | исключительности обстоятельств, при которых допускается деление арбитражного разбирательства по инвестиционному спору на три стадии |
| The temporary continuation is ordered by the court | Определение о временном продолжении деятельности выносится судом |
| The Tribunal agreed with Claimants that | Состав арбитража разделил позицию Истцов, что |
| The Tribunal’s decision that the claims of the Ministry can now proceed | Решение Состава арбитража о том, что требования Министерства земельных и имущественных отношений могут быть рассмотрены по существу |
| toggle notes | мультимодальные облигации |
| trade creditor | конрагент |
| transcript of award and examination performance | выписка из документа об образовании |
| uncrossing trade | внеситемная сделка |
| unique gathering of | уникальное мероприятие с участием |
| VAT rules | правила, касающиеся начисления и уплаты НДС |
| website-based communications | в форме сообщений, передаваемых через веб-сайты |
| which have their securities listed | чьи ценные бумаги котируются на фондовой бирже |
| writing [student’s skill] | письменная речь |